

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, JULIO 20 DE 1918

Nº 893



JURAMENTO DE FIDELIDAD



## Triste efeméride

**E**L 21 del actual, hace cuarenta y dos años, que el gobierno español cometió una gran injusticia con el pueblo basko, dictando el decreto más malhadado que registra la historia, segnando de un plumazo porque sí, las leyes más sabias y democráticas que se conocen hasta el presente: los Fueros Baskos.

No obstante los años transcurridos, la magnitud del acto dejó huellas tan indelebles, que la protesta permanece latente en el alma de los baskongados de corazón y que saben apreciar lo que el inícuo despojo significa para su pueblo. Y lejos de amenguarse, se acrecienta la indignación día a día; pues no hay escritor baskongado que al ocuparse de las libertades baskongadas, no estampe frases irritantes que renueven la fecha infausta de este día.

Hoy más que nunca creemos en la reintegración foral; la atención con que en las cortes españolas ha sido escuchado el discurso del doctor Manuel de Aranzadi ante los magnates de la política, es una prueba clara, que la prédica insistente que se viene haciendo va surtiendo sus efectos.

Antes se recurría a la socorrida coletilla de tildar de separatista a quien con toda lealtad reclamara en la tribuna, en el libro o las columnas de un periódico los derechos que legítimamente pertenecen al solar basko; pero ahora las cosas han cambiado, porque al fin la razón y la lógica se han impuesto al punto, que hasta altos políticos españoles reconocen ya la razón que nos asiste.

Pero no nos dejemos dormir al calor de esperanzas. Debemos per-

manecer unidos todos los baskos, como un solo hombre, abrigando esa aspiración, tanto los de aquende como los de allende los mares. Y no olviden los de allí, que aunque los baskos de América en su mayoría se desenvuelven en un medio cosmopolita y sumamente materializado, cuando llaman las voces de la patria y la raza, surgen sus corazones euskaldunas sobre las multitudes.



## ESCRITORES BASKOS

Para "La Baskonja"

Rasgo esencial de la afirmación de una región característica, es el idioma y puntal más firme de éste, aquellos que dedican su actividad a cultivarle: no es que integre en sí solo el idioma, la afirmación de una entidad, cuya existencia responde siempre a la convergencia de causas distintas que actúan uniformemente en un momento histórico, tal vez no armónicamente, pero siempre en tendencia y forma tal que dan realidad vivida a una determinante concreta: es que el idioma constituye por sí, uno de los rasgos más salientes de la entidad, y aquellos que a su cuidado se dedican, aquellos que su conocimiento esparcen, dignos son de toda loa, ellos le conservan, ellos le mejoran, ellos llevan el alma baskongada allá donde resida un hijo de la Euskal-erria, que al leerlos, recuerda, perdido en las soledades del mar, en las soledades de la tierra y en las soledades; más tristes! del alma, su tierra nativa, la que meció su cuna, la que desea recoja sus huesos y los guarde amorosa en su seno hasta el día en que el Creador determine acudan los hombres de todas las razas y de todas las regiones, a ser sometidos al juicio del Señor.

Tal vez, hay, en las varias regiones de que se compone la península incluso en los países hijos de ella, donde reine más actividad intelectual sea en la Euskal-erria: labor humilde, tal vez no tan conocida cual merece, por lo reducido del ambiente en que se mueve: pero labor seria intensa, impregnada en un gran amor a la tierra euskalduna.

Escritores baskos no faltaron nunca, y sin embargo es lugar común y corrido que los baskongados fueron por lo general gentes belicosas y aventureras, más dadas a las armas que a las letras y esto no deja de encerrar un error, por cuanto si es verdad existieron muchos guerreros que en castrenses-hazañas ilustraron su nombre, no faltaron escritores de relieve, y no faltó tampoco quien en grado sobresaliente

uniera ambas cualidades, y aún las realzare con la de un saber profundo, como se dió en Don Cosme Damián Churruka y Elorza, hijo de Motriko (Gipuzkoa), que murió en Trafalgar heroicamente y supo dejarnos brillante muestra de su amor al estudio, de su ciencia y su galanura al escribir.

No se encontrará, en escritores baskongados, la variedad policroma que poseen otras literaturas, que vivamente hieren la sensibilidad y la imaginación; pero sí se encontrará profundidad de idea, austeridad de estilo, fuerza pensadora, y no es, no, que la mayor parte de ellos no se encuentren influenciados por tendencias extrañas, de las que nadie está libre jamás, porque ello, de existir, iría contra la imprescindible armonía que reina en el universo y que se refleja en todos los órdenes; es que sobre esas influencias, sobre esas atracciones, salta el atavismo de la raza y en los escritores de ella se revelan los rasgos característicos de la misma, sin que puedan desprenderse de ello, por más que alguno intente amanerarse: el forzamiento del estilo se revela en todo momento en cuanto el escritor baskongado quiere adaptar su trabajo a estilo que no sea el propio y natural que arranca de la misma personalidad baskongada.

No ha de faltar, quién, incluso por malicia, crea o haga que cree, que para ser escritor basko es forzoso y necesario escribir en euskera: idioma es este, que no se habla en toda Baskonia, y a fe que las Encartaciones en Bizkaya, la Rioja alabesa y la baja Navarra, países todos

de la Euskalerría, son prueba cierta de tal aserto, aparte de la que pudiera aportar análoga consideración en la tierra basko-francesa, donde se da igual hecho en relación al idioma francés; no; lo necesario, y forzoso, es interpretar en los escritos el alma de la raza, y el sentir y el pensar de los que habitan en el marco que encierra del Adour al Ebro, de las montañas santanderinas a las tierras aragonesas; el trozo de tierra que constituye la Euskalerría, y en él no han faltado, ni faltan quienes se dediquen a estudios literarios en cuantos aspectos, abarca la literatura.

Y que no faltaron, lo demuestra el nombre de Churruka, ya citado, y de cien más que se seguirán citando entre los cuales, sobresale y merece especialísima mención, Fray Francisco de Vitoria, ilustre dominico, hijo de la capital de Alaba, escritor al que puede considerarse y justamente le corresponde, como padre del derecho internacional público, rama del saber jurídico, que basado en la razón y la moral, creyóse fuera frondoso y eficaz, y la realidad, la triste realidad, nos demuestra elocuentemente con hechos, no dejó de ser un buen deseo de hombres buenos.

Igualmente no debe pasar sin recuerdo el obispo de Córdoba, Don Cristóbal de Rojas y Sandoval, hijo de Fuenterrabía, que en 1569 publicaba tratados dando normas de conducta a los rectores de las parroquias de su diócesis, ni tantos otros meritísimos religiosos, nacidos en tierra baska, que hicieron célebre su nombre, realzando el de la Orden a que pertenecie-

## CUADROS BASKOS



Preparando meriendas al comenzar la romería



ron, y es tan grande su número, que no cabe en los límites que exige una revista, y por ello, pasándolos por alto, con sentimiento grande, hemos de ir concretando, omitiendo a muchos.

El P. Sebastián de Mendiburu, hijo de Oyarzun, Pedro Axular, autor del "Geroko Gero", impreso en 1643, nacido en Urdax, el P. Moret, ilustre historiador, mejor dicho panegirista del sitio de Fuenterrabia, el P. Larramendi, Esteban de Garibay, autor del Compendio historial de las crónicas y universal historia de todos los reinos de España (publicado en Amberes, 1571), Lope Martínez de Errasti, natural de Lezo, autor de un "Compendio historial de Guipuzkoa"; Pablo de Astarloa, hijo de Durango, Juan Antonio de Moguel, Juan Ignacio de Iztueta, el azkoitiano José Francisco de Aizkibel, el bergarés, de tan accidentada historia política, Don Juan Bautista Erro, Don Pedro Novia de Salcedo y muchos más que en los estrechos límites de una revista no caben.

No faltan tampoco en el día, escritores baskos, y sin pretender juzgar su labor, ya que por una parte carecemos de méritos para ello y por otra escarmentados nos hallamos de intentar juzgar a contemporáneos por benevolencia que se tenga y cortesía que se guarde, no dejaremos de ocuparnos para ellos, siquier por dos finalidades, que ahí, a través del Atlántico, en las tierras porteñas, se vea y sepa que no faltan en su madre tierra quienes consagran su cerebro al progreso y cultura de su patria, y aquí en las tierras kantábricas que no falta quienes lleven o pongan en ello su deseo, alientos a los baskos que residen en tierras americanas, hablándoles de cosas de esta tierra euskara tan querida.

Y hablar de los escritores baskos actuales quedará para otro número.

**Angel de Gorostidi Guelbenzu.**

*Académico correspondiente de la Historia.*

Bilbao. Mayo 1918.



## De la vida rural Navarra

### Comunidades de regantes — Cofradías

Hay en Navarra una porción de comarcas de vegas exhuberantes por naturaleza; pero existen otras que, no colocadas en las condiciones de aquellas podrían hacerse feraces y productivas, si la inteligencia y la mano del hombre les proporcionara el líquido elemento necesario para la vida agrícola, construyendo bien planeadas canalizaciones hidráulicas. Son estas obras salvadoras de las crisis del proletariado, transformadoras del terreno árido en feraz y productor.

Y el corto terreno actualmente regable no debe atribuirse a que especialmente en Naba-

rra no se encuentren en condiciones para ello, pues posee, naciendo en su complicada orografía, manantiales, veneros de riqueza y caudalosos ríos que bañan su territorio aptos para aprovecharse integralmente, pues su elevación predispone favorablemente a la rápida utilización. Los pantanos y canales de riego pueden aumentar en muchas comarcas nabarras la producción agrícola, tornando las cosechas de nulas en los años de sequías, en constantes, o cuando menos no pérdidas totalmente. Si se compara el valor de la riqueza de los pueblos agrícolas, se observará que está en razón directa con el número de hectáreas regables.

Comprende el agricultor los benéficos efectos del riego que páramos y estériles terrenos convierte en fértiles y frondosos. Causa es esta de que, allí donde existen sencillos arroyuelos, cuyas aguas murmulando en el silencio bendito de los campos se deslizan en tortuosos cauces, sus riberas convierte el hombre en vergeles hortícolas. Y otros pueblos, sitios en las márgenes ribereñas de caudalosos ríos utilizan sus terrenos bajos para cultivos de regadío. Los terratenientes y colonos de estos términos forman comunidades de regantes para el mejor aprovechamiento del líquido. Sometidas estas asociaciones a la ley de aguas desde su denuncia y concesión por la división hidrológica, practican la costumbre establecida, continuando el orden instituido desde su fundación para que cada pieza de tierra reciba en tiempo apto el saludable y fertilizante riego. Y esto cúmplase aunque el caudal del arroyo sea de limitada época o eventual, es decir, se agote en las estiadadas. Gobiérnanse las comunidades de regantes por una junta directiva nombrada por la colectividad, cuya presidencia pertenece al alcalde de la localidad, y para asuntos de interés social y excepcionales toma parte en sus deliberaciones una veintena, de análogo modo a la de Consejos; veintena que se elige a partes de entre los sesenta mayores propietarios del terreno regable; ante la junta así constituida exponen sus quejas y agravios los regantes. Ejerce la gerencia de la comunidad un administrador nombrado por la directiva y veintena. Cada regante contribuye a la comunidad por cada robada de tierra con la cuota de setenta y cinco céntimos de peseta, más otros veinticinco céntimos por guardío, existiendo al efecto dos guardas que día y noche vigilan por el término regable y cauces abductores. El capital de la comunidad se invierte en parte para la limpieza anual o bianual del canal, reparación de acequias y obras precisas a la conservación de las arterias acuosas.

Inscripto el riego en el Registro de aguas, la comunidad tiene personalidad jurídica.

El método establecido para que a todos los cultivos, sean de huerto o labrantíos, llegue el fertilizante líquido, consiste en la numeración ordenada de todas las piezas a regar, de mane-



ra que son las primeras en beneficiarse las más próximas a la arteria alimentadora y las últimas las más distantes de los canales o derivaciones que parten del canal abductor. Utilizando todas las horas día y noche, y aunque el riego sea eventual, se utiliza por todos los cultivadores. Esto ocurre en el caso más desfavorable, pues en los canales de líquido permanente y abundante, con sobrante de agua, cada regante la toma "ad-libitum".

**Cofradías.** — Existen las Cofradías de hortelanos y labradores para fines puramente religiosos. Tienen su Santo Patrono, cuya fiesta celebran en su día. Por orden de edad ocupa cada año el hortelano o labrador que le pertenece, el cargo de Mayordomo, que es la gerarquía superior de la Cofradía. En casa del Mayordomo se iza la bandera de la cofradía los días que la cristiandad conmemora sus mayores festividades. El día del patrono de la asociación tiene obligación el Mayordomo de obsequiar en su domicilio con suculenta comida a los cofrades de más edad. Portando el pendón de la Cofradía y a la cabeza de los socios, asiste a las procesiones oficiales de Viernes Santo, Corpus Cristi y patrono de la localidad. Para subvenir a los gastos sociales y atender a las necesidades más perentorias de los cofrades desvalidos, cada asociado contribuye anualmente con un robo de trigo. En lugar de esta cuota algunos cofrades suelen poseer uno o varios campos que todos los años siembran parcialmente de trigo, realizando las labores a vecinal entre los cofrades. Estas asociaciones parecen ser remembranzas de las seculares instituciones que tiempos ha cooperaran con los bienes parroquiales al mayor esplendor del culto y clero en los pueblos.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1918.



## EL VALLE DE BAZTAN

Es una de las comunidades más ilustres del antiguo Reino de Navarra. Su historial, brillante sobre toda ponderación, constituye un timbre glorioso en los anales de Navarra.

No se tienen noticias de lo que este valle fuera antes de la fundación de la monarquía navarra. Se sabe, sí, que formaba una comunidad, una república, que permaneció completamente libre de las incursiones de los árabes y de otros pueblos que invadieron las tierras llanas de Navarra.

Del hecho de que todos los pueblos que hoy abarca y alguno más, formaran una república, deducen algunos la etimología de Baztán, que según esta versión, viene de "Bat naiz", soy uno. Esta opinión tiene, sin embargo, muchos puntos vulnerables.

En época posterior, los baztaneses a quie-

nes el Rey Alfonso el Batallador había hecho hidalgos en los catorce pueblos, se distinguieron notablemente en la batalla de las Navas de Tolosa, en la que tomaron parte importante al lado de su Rey Sancho el Fuerte.

El comportamiento de los bizarros hijos de Baztán fué tan heroico que el Rey Sancho les colmó de mercedes, autorizándoles, al propio tiempo, para usar el escudo que hoy tiene el valle, y que consiste en un juego de ajedrez escaqueado, cuya significación es, según unos, entre ellos el P. Moret, símbolo del heroísmo baztanés dispuesto en todo momento a jugarse la última partida. Otros opinan que el escudo fué adoptado en memoria de la hazaña llevada a cabo por los baztaneses que acudieron a la batalla de las Navas, algunos de los cuales fueron sorprendidos por los moros, jugando al ajedrez, sin que la presencia de éstos les hiciera perder la tranquilidad, sino que les acreció los entusiasmos hasta derrotarlos. La primera de estas dos versiones es la más verosímil.

En edades posteriores, el Baztán está inti-



Una calle de Elizondo



mamente vinculado a la historia de Navarra. Sufrió mucho con la invasión castellana y en su sagrado recinto se alzó en tiempos el castillo de Amaiur, último baluarte de la independencia de Navarra contra las tropas del Rey de Castilla, Fernando el Falsario. Padejó también grande desolación el año 1794, a la sazón de las guerras con la República francesa.

La organización política del Baztán ha sido siempre la de una república. Las leyes por las que se regía, eran ordenanzas que, previo asesoramiento de los hombres más competentes y principales, se disponían en la asamblea general, sometiénolas después a la aprobación del Real Consejo Supremo de Navarra.

El cargo de Alcalde de Baztán era de excepcional distinción. Ejercía jurisdicción civil y criminal y en tiempo de guerra ostentaba el título de capitán y mandaba las milicias de la universidad de Baztán. En estas milicias formaban los vecinos armados que contraían la obligación de tener en su casa un fusil o escopeta y la de acudir a la revista el día que se les citase. Constaban de unos 800 hombres. Prestaban estas milicias inmejorables servicios, constituyéndose en vigilantes de la frontera y en tiempo de paz, en custodios de la autoridad y del orden. Anteriormente todos los vecinos propietarios tenían voz y voto en las deliberaciones de la universidad. Más tarde se redujo el número a los regidores y alcalde, más algún diputado.

El Baztán es una de las comarcas más típicas de la tierra euskaldún. En muchas partes conserva las características de la raza, usos, costumbres, tradiciones y vida enteramente baska. La música baska se ha enriquecido notablemente con las delicadísimas melodías de los cantos baztaneses, trasladados al pentagrama, entre otros, por el eminente músico P. José Antonio de Donostia. Entre las danzas típicas del Baztán, destaca el "mutildantza", ("baile de mozos"), cuya expresión varonil es imponderable. El mutildantza ocupa lugar preferente entre las danzas más reciamente vigorosas de nuestro pueblo.

Los baztaneses poseen en alto grado las virtudes eximias de la raza. Los hombres son laboriosos, reflexivos, emprendedores y practican la sana democracia de nuestro pueblo, la que tiene especial relieve en sus peculiarísimas instituciones.

De la mujer baztanesa modelo de mujeres baskas, ha escrito el notable publicista catalán Mañé y Flaquer este encomiástico elogio:

"Son generalmente muy aseadas y la limpieza brilla en los ajueres de sus casas y hasta en las mismas bordas, por pobres que sean; en el aseo de sus hogares y personas y en las ropas de servicio de mesa y cama nada tienen que envidiar a las mujeres de Suiza".

El paisaje del Baztán es extraordinariamente pintoresco y uno de los más bellos que se pueden ofrecer a la vista. Podríamos aducir testimonios de artistas eminentes que han hablado del Baztán en los términos más laudatorios. El mismo Mañé y Flaquer le prodiga sus mayores elogios.

Baztán posee una historia brillantísima. Alfonso el Batallador a sus títulos de nobleza, unía el de Rey del Baztán y así hacía constar en sus documentos oficiales.

Entre los hijos ilustres de este valle están el esforzado capitán Enrique de Baztán, quien a la cabeza de los cruzados baztaneses, hizo proezas de valor en Tierra Santa, proezas que han sido cantadas por el fecundo y excelso vate español Lope de Vega, en su "Jerusalén Conquistada"; D. Gonzalo Ibáñez, Alférez del Estandarte Real y uno de los más esclarecidos nabarros de su tiempo, y el general D. Pedro de Ursua, extraordinario genio militar, ilustre en los fastos de la colonización de América. Esto sin contar la serie de hijos gloriosos que el Baztán ha dado a la Iglesia, a la ciencia, a las armas.

El Baztán ha dado también un contingente grande a la emigración a tierras americanas y los baztaneses han llamado allí extraordinariamente la atención subiendo rápidamente a los más elevados destinos. En la industria en el comercio, en las finanzas, el baztanés goza de un prestigio merecido por su honradez, por su laboriosidad infatigable, por el genio emprendedor de la raza que brilla en él, como en el basko que más.

De «Napararra»

• • •  
TRIBUNA LIBRE

¡APOYADO!

Sí, señor de Gaztañaga; apoyado. Su breve pero interesante discurso, pronunciado desde la tribuna de **La Baskonia**, es lo que me hace lanzar aquella exclamación: ¡apoyado!

Yo también encontré muy explícito y substancioso el discurso del doctor M. de Aranzadi, y, lo mismo que Vd., hallé, para mi manera de ver la cuestión religiosa, perfectamente fuera de lugar, en el programa nacionalista.

Es esta de la política y la religión una cuestión muy vieja que se halla planteada en todas partes con más o menos encono, y que algunas naciones van resolviendo de acuerdo con nuestra manera de ver el asunto. En esta nación del Uruguay, por ejemplo, la nueva constitución, que empezará a regir pronto, establece la separación de la iglesia y el estado.

Pero nuestra región está por ahora muy lejos de poseer ese criterio. Para nuestros paisanos en general, la religión católica es algo inherente, que no puede separarse del basko.

Y en el partido nacionalista, los más porque son creyentes, y los menos por rendir culto a la concordia, hacen una cuestión vital para el partido, de lo que debe quedar en el fuero interno de cada cual.

Esto de mezclar lo divino y lo humano, es demasiado frecuente. Es aquel decoro ingenioso de que decía Cervantes que usaban ciertos autores "que en un renglón han pintado un enamorado distraído, y en el otro hacen un sermónico cristiano, que es un contento y un regalo oírle o leerle".

Ese aspecto religioso, ruralista, del nacionalismo, es el que hace que baskos muy significados, como Unamuno, Salaverría y otras personalidades que por su intelecto honran a nuestra raza, miren con desdén a ese partido. Y no es, porque los nacionalistas, individualmente sean católicos o dejen de serlo, sino por establecer en el programa la religión, con la consiguiente intransigencia para el que no comulga con todas sus ruedas de molino. Porque lo grave para el que no sea católico, donde el catolicismo fanático predomina, no es que los demás lo sean, sino que se creen con derecho a la persecución, a la intolerancia para imponer su credo. Así le obligaron a Galileo, para librarse de ser convertido en un churasco, a manifestar que la tierra no se movía, aunque luego agregara "sotto voce: eppur si muove"; es decir: "y sin embargo, se mueve".

Es ilógico, es injusto, es cruel mantener esa

intransigencia, al punto que hace que un niño se esconda en Bera del Bidasoa, al pasar Pío Baroja, en el portal de su casa, y diga: "¡Qué viene el hombre malo de Itzea!" Por eso Unamuno es partidario de Bilbao y no lo es de los pueblos de Bizkaya. Y sabido es que Unamuno es un espíritu hondamente religioso; pero con un sentido personal de la cuestión. Es partidario del pueblo basko; pero del pueblo basko ciudadano; no del rural. De la civilización; no del ancestralismo.

Ya Pi y Margall decía en 1876: "Los baskos no siguen el movimiento político del resto de la nación; están por el antiguo régimen. En lo que va de siglo, dos guerras han sostenido ya por Don Carlos, que representa el absolutismo y la unidad religiosa".

Entendemos que las libertades baskas son muy otra cosa...

Estas pretensiones de que el baskuenze se habló en el paraíso, y otras pamplinas por el estilo, no pasan de paparruchas de aldea. Los baskos tenemos personalidad sobrada, y caracteres muy enaltecedores, sin necesidad de echar mano, como un galardón de leyendas absurdas; o por lo menos absolutamente problemáticas. Procuremos hacer historia; no leyendas risibles.

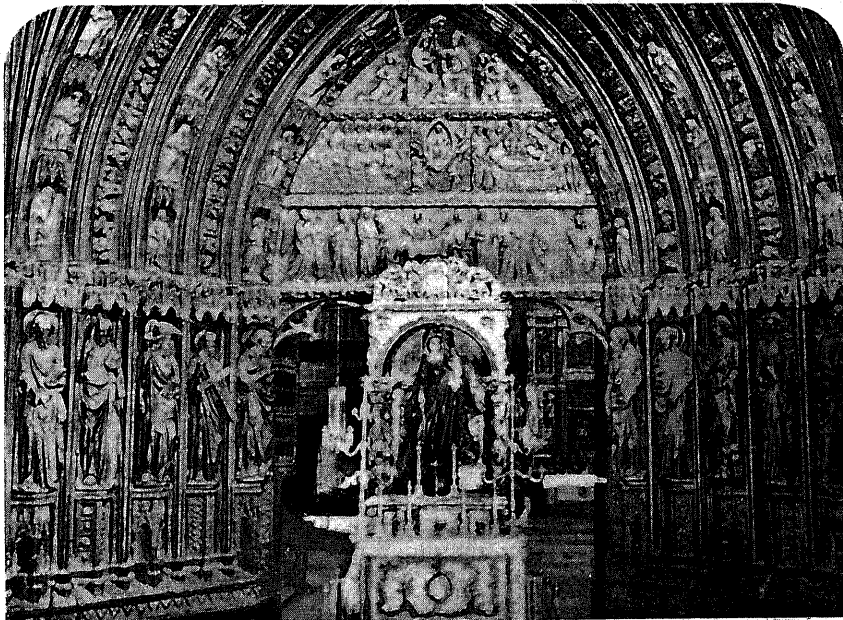
Tengo entendido que el país basko fué el último de España en ser conquistado por el catolicismo. Según el historiador Labayru, sacerdote católico, hubo antes toda clase de

## EMPLOS ALABESES

La villa de La-Guardia, hállase situada a la falda de los elevados montes que llaman Kanábria, en una eminencia que domina a toda la provincia de la Rioja, al sur y a siete leguas de distancia de la ciudad de Vitoria y tres cortas al norte de Logroño.

Fué plaza de armas considerable desde el siglo XII, y en la era 1203, año 1165, a 25 de Mayo aumentó y dió su fuero de población al rey e Nabarra D. Sancho el Sabio.

Mucho podríamos decir si nos propusiéramos hacer una crónica histórica de La-Guardia; pero estas líneas solo tienen por objeto la reproducción de una de sus admirables iglesias, la de Santa María de los Reyes (la otra es la de San Juan), cuyo retablo mayor es notabilísimo, en el que trabajaron hacia el año 1632, Juan de Arisendi, Juan Vascardo y Juan de Iralzu, escultores



de mérito que han dejado obras espléndidas.

Más de una vez hemos leído elogios del mérito artístico de esta antigua iglesia, a la que los feligreses la miran con veneración.

creencias más o menos bellas, o lógicas o absurdas. "La familia euskara — dice — fué gentil; reconoció en la luna una deidad y la veneró, y celebró fiestas alegres y bulliciosas por la noche. Vivieron los baskos entregados a la adivinación, a los agüeros, a la nigromancia..."

Dice el doctor Aranzadi: "Nosotros queremos dar a entender que protestamos contra todas las leyes atentatorias a los derechos de Dios y de su Iglesia..."

¡Esos derechos no son compatibles con la política!

El nacionalismo padece de ruralismo...

Manuel de Aranaga.

Montevideo, Julio 1918

## PROBLEMAS ECONÓMICOS

### El Banco de la Nación y la tasa bancaria

Escribo bajo la impresión de la lectura. en un diario grande de ayer, de un artículo de redacción bajo este título sugerente: "La tasa bancaria".

El Banco de la Nación, dice, ha doblado la tasa del interés, para evitar que el ahorro le extraiga los fondos en él depositados, para invertirlos en otros objetivos que ofrezcan perspectivas de beneficios mayores.

"Esta medida accidental indica que el Banco ha forzado su giro y disminuído sus responsabilidades, etc." "Aunque la situación es de carácter transitorio, etc.", y así continúa queriendo demostrar y llevar al convencimiento público, la próxima regularización, y la vuelta a la normalidad en su giro corriente y mesurado, galvanizado, según él, por la negociación internacional, a cuya atención ha sido obligado y que pronto ha de quedar finiquitada con su reembolso, por las firmas abonadas de potencialidad económica garantidas contra toda insolvencia.

Tal es el espíritu del comentarista abonado también por la espectabilidad de la hoja en que va impresa.

Y aunque de una manera algo velada, se hace constar, como un reproche a la banca particular su no participación en la negociación internacional dejando sólo a aquél con todo el peso financiero de tan magna importancia.

Esta manera de juzgar y de pintar las cosas, no es procedente. La magnitud de la importancia de los sucesos que ello afecta, exige una dilucidación más correcta, un análisis más claro, más justo, para que la opinión pueda ilustrarse y concienzuda aplique a cada cual

el San Benito de lo que en la responsabilidad de los hechos le corresponda.

\* \* \*

Cuando el Poder Ejecutivo trató "La negociación de la cosecha", lo hizo a su solo albedrío. Los gerentes, ni los Directorios de los demás Bancos, no fueron consultados, ni tenidos en cuenta.

Si ello hubiera acontecido, seguramente que esos Directorios habrían advertido que para resolver una participación de aquéllos, se requería establecer una forma muy distinta y dentro de las prescripciones de su carta orgánica, sin cuya condición no tenían facultad alguna que permitiera su concurso, que voluntario y de muy buen grado contaba con su mejor auspicio.

No son los bancos particulares los culpables ni responsables de estas incorrecciones.

Cuando todo estaba hecho, entonces, se les invitó a los gerentes, para que sometieran el caso a los Directorios.

La contestación es obvia, está en el A B C del más elemental económico silabario.

¿Qué culpa tienen ellos de los errores y precipitaciones de estos sabios tan doctorados?

¿No han demostrado con largueza, su espíritu auspicioso, prestando su concurso a todas las solicitudes del Estado, en sus continuas renovaciones por adelantos para hacer frente a la enorme deuda flotante?

¡Qué cada cual cargue con su santo!

El Banco de la Nación, su Directorio, tampoco son responsables.

Cuando el Poder Ejecutivo hizo el convenio "ad-referendum" y -lo envió al Congreso, aquél dió su aprobación. Tenía opción para el rechazo.

Fué convertido en ley, quedó sancionado.

Por igual manera, se sancionaron préstamos elevadísimos, para regularizar una violación de la carta orgánica, y elevar nuevos préstamos extraordinarios, por encima del descubierto, que estaba también llenado con creces.

La situación del Banco de la Nación, era prevista.

Cualesquiera que haya leído mis artículos económicos, es un convencido.

Voy a definirlos con arreglo a mis exposiciones: son ellas harto claras y bien precisas.

\* \* \*

El Banco de la Nación tiene en solo tres cuentas, créditos por la colosal cifra de 624 millones de pesos.  
Poder Ejecutivo:





Adelantos extraordinarios .. 70.000.000  
 Descubierta en c/c..... 30.000.000  
 Crédito nuevo posterior..... 70.000.000

Son 170.000.000

Gobierno Francés:

100 millones oro a 227 27... 227.000.000

Gobierno inglés: ..... 227.000.000

Son 624.000.000

Por que si bien, se dice, falta aun para disponer por esos dos gobiernos, 150 millones, su desembolso es inmediato y hay que proveer a ello, y las demás funciones del Establecimiento, que se encontrarán trabadas, entorpecidas y limitadas al minimum con grave repercusión para su marcha natural y normal.

La resonancia de esa interpelación en las Cámaras hieren el crédito y el buen concepto público, y no es de extrañar, que en los timoratos produzca un movimiento de extracción para cuya contención no baste la suba del interés si en su concepto personal, su capital peligrá.

¡Sana advertencia!

¡Mejor es, que llegue a tiempo y que sirva de lección por más cruel y dura que ella les pareciera!

\* \* \*

En "La Negociación de la Cosecha", y en el arreglo con Norte América, se ha practicado como bien lo expuse, una estupenda abe-rración financiera.

Se insiste, se repite, con incorregible reticencia, que esos crédito, se reembolsarán en breve.

¿Cuál es su finalidad?

Los unos: ¡¡Para cuando se acabe la guerra!!

Los otros: para "seis meses después de la guerra".

¿Hay alguno que pueda concretar esa finalidad, esa terminación abstracta, nebulosa y perfectamente indefinida?

Hay que afrontar la situación, tal cual la han creado.

Léanse estos mis artículos tan claramente definidos.

Queda un recurso, el que el Congreso sancionó:

¡Son 455 millones, sin garantía monetaria!

Pero: ¡Cuidado!

Paso atrás. ¡El precipicio es insondable!

Hay un guisón, tenaz y perseverante, conocedor en el abismo, de rutas y vericuetos ignorados. Pastor providencial, con cuya guía

tendremos esperanzas y realidades salvadoras.

¡Menos fatuidad! ¡fuera jactancias!

La voz de la razón, suena en la altura.

Es la hora de la oración, de la contricción; del mea culpa.

Si es el naufragio, aceptemos el generoso salvavidas.

El suicidio de la comunidad es un pecado.

Irredimible lo será, este tan mortal, que puede sacrificar impunemente, vidas e intereses, de toda una colectividad, confiada en la capacidad y virtud de aquellos, a quienes eligió, para ser sus directores espirituales.

Lo fecho, lo ratifico, y lo firmo.

Ulpiano Castet y Lejárcegui.

Mar del Plata, Junio 26 de 1918.



—¿Zer! ¿Bizarra berazteko, chistuba ematen diyozu jaboyari?

—Kanpotarrakin orla usatzen det.

—¿Eta errikuakiñ?

—Ayeri ezeren kunplida gabe, arpegira tiratzen diyogu.

(Dibujo de V. Iraola).

## RECORTES ESCOGIDOS

Recoro con la memoria todos los siglos que fueron. Ninguno me encanta. Si por una especie de "avatar", como el protagonista de Gautier, pudiera vivir la vida pretérita, moriría de espanto o de asco. Guerras, matanzas, luchas cruentas de pueblos contra pueblos es lo que se encuentra a través de la impávida jornada humana. La barbarie de los hombres se sabe cuando comienza, pero es difícil determinar el momento en que acaba. El salvajismo ancestral, a pesar de los decantados progresos, subsiste sobre el haz de la tierra en estos tiempos de civilización. ¿Qué importa que el arma homicida sea el hacha de piedra, la lanza de acero o el cañón moderno? La realidad, la verdad histórica, inconcusa e indubitable es que se mata.

Angel Guerra.



### EL DINERO Y LA FELICIDAD

Mientras muchas personas se considerarían dichosas con algunos miles de duros, otras que poseen millones llevan una vida de penas y trabajos, no porque estén sujetos a sufrimientos morales ni porque hayan hecho voto de pobreza, sino por una pura excentricidad, cuando no por avaricia.

Una de estas personas era un tal Solodovnikoff, el hombre más rico de Moscou hace años y también el más excéntrico. Se le conocía como un hombre rico hasta lo fabuloso, muy afortunado y propietario de grandes fincas, y si hubiera querido, podría haberse dado una vida de rey, sin que por eso sufriera gran quebranto su riqueza.

Pero el personaje en cuestión no pensaba en gastar dinero, sino solamente en guardarlo.

Estableció su residencia en una casita de dos pisos, en uno de los barrios más sucios y retirados de Moscou, y allí no hacía otra cosa que contar sus riquezas sentado en un sillón viejo y envuelto en una bata sucia, y vigilar a unas cuantas muchachas que tenía empleadas para que manejasen cupones.

Sobre su miseria se contaban en la ciudad las más singulares historias; sin embargo, a su muerte dejó 256 millones de pesetas para las escuelas y casas de caridad.

### ABSURDAS VACACIONES

Cuando apenas se habían organizado los cursos escolares, comienzan las vacaciones de invierno.

¿Qué lógica es esa!

¿Qué pretende el ministerio del ramo con semejante asueto?

El caso es, que con tantas vacaciones y días festivos no queda a los alumnos el tiempo materialmente necesario para consagrarse con algún provecho a sus estudios.

Es indispensable que el ministro de Instrucción Pública, preste más atención a este asunto, evitando tanta haraganería, y a fin de que el año escolar resulte más provechoso.



21 de Julio

Con motivo del aniversario de la fecha infausta de la abolición de los fueros baskos, el doctor don Tomás Otaegui, dará una conferencia en los salones de la Sociedad Laurak-Bat, el domingo 21 del corriente a las 3 p. m.

—La Comisión Directiva de la citada sociedad, de acuerdo con una disposición reglamentaria, ha dirigido a los asociados una enérgica hoja exteriorizando sus sentimientos de protesta por tan despótico decreto.

Euskal Echea

Como resultado de la elección de la última asamblea general ordinaria, la comisión directiva, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente: doctor Pedro N. Elicagaray; Vicepresidente, doctor Jorge A. Echayde; Tesorero: Bernardo Navarlatz; Pro, Alberto Iriarte; Secretario, Tiburcio Bustinza; Pro Secretario, Juan S. Jaca; Vocales: Pedro Gorritepe, Antonio Larumbe, Martín B. Etcheberry, Sebastián Urquijo, Fabián Etcheverriagaray, Pedro Uhalde.

En Río IV (Córdoba)

En las elecciones comunales verificadas recientemente para la renovación de las autoridades de tan importante ciudad, han resultado elegidos en comicios libérrimos y por gran mayoría para desempeñar los delicados cargos de Intendente Municipal y concejales respectivamente, los estimados vecinos de dicha ciudad y compatriotas nuestros Don Juan Luis Daguerre, Don Miguel Eizmendi y Don Vicente Mújica (hijo) cuyos solos nombres son una bella promesa y garantía de una futura acción honesta y bien intencionada, ya que se trata de personas de las condiciones de carácter que se requieren para el desempeño de los puestos para los que han sido designados por el veredicto popular.

En efecto, dichos caballeros, por su posición pecuniaria conquistada a raíz de su constancia en el trabajo y sus prestigios en el vasto núcleo de sus relaciones comerciales y en el seno de la sociedad rioquiartense, tienen sobrados títulos para administrar los intereses comunales de dicha ciudad, que después de la capital, es la más importante de la provincia de Córdoba.

En Carlos Keen

Tuvo lugar en el Club una velada teatral, en conmemoración de la fiesta patria.

Las obras teatrales que se representaron resultaron muy del agrado del público, y en su desempeño se distinguió notablemente la señorita Manuela Gotta a la que secundaron las señoritas Fermína Erroz y Aurelia Aguirre, tres cultas baskitas, que cosecharon muchos aplausos.

Funeral

El 9 de Agosto próximo tendrá lugar en la iglesia parroquial de Dolores (F. C. S.) el funeral de cabo de año en sufragio del alma de D. Norberto J. Rodríguez, padre político del Sr. Nemesio de Olariaga.

Sport basko

Verdadero interés despertó entre los aficionados de nuestro sport, el partido jugado el 16 del actual en la cancha de la sociedad Laurak Bat, entre los señores Roberto Ezcurra y Juan J. Arregui, contra P. Dolhagaray y Vicente del Río.



Vivamente siguieron los numerosos espectadores las incidencias del partido, y después de una lucha incesante, ganaron los últimos por cinco tantos a cincuenta.

—El 9 de Julio se jugó en Puchué (F. C. P.), un curioso partido de pelota a pala y share, concertado en la siguiente forma:

A pala, Piedad Maguna y un dueño del hotel España; a share, Eulogio Amiano y a pala Fidel Pérez.

Tuvo el partido alternativas que arrancaban aplausos de los espectadores.

Los primeros llevaban una ventaja de 19 tantos, pero varió la brújula y acabaron por ganar los últimos, merced al juego desarrollado por Amiano.

#### Dr. Abel Ayerza

Tras breve enfermedad, que en un principio no hizo suponer tan rápido desenlace, ha fallecido en esta capital el doctor Abel Ayerza, reputado médico y hombre de ciencia que gozaba de grandes prestigios.

Muere a los 57 años, después de una intensa labor realizada en la ciencia médica y aún en otras actividades; pues últimamente formó parte del Consejo Nacional de Educación y es bien notoria su reciente actitud renunciando al cargo de vicepresidente, por no transigir con ciertos procedimientos que no concordaban con los principios de equidad que él pretendiera.

Se efectuó el sepelio en el cementerio del Norte, después de una misa de cuerpo presente en la iglesia del Pilar, a cuyos actos asistió numerosísima concurrencia.

#### Sra. Juana Aguirre de Arriarán

Después de una larga enfermedad, que con toda serenidad venía soportando, ha fallecido en esta ciudad la señora Juana Aguirre de Arriarán.

Su primera residencia en el país fué en el Rosario, pero al enviudarse, hace ya muchos años, resolvió trasladarse a esta capital, radicándose definitivamente con su familia.

La finada era gipuzkoana, nacida en el pueblo de Mondragón, y precisamente, dos días antes de que expirara, recibió por medio de un representante de su señor hermano, unos obsequios y un mensaje cariñoso interesándose por su salud. Era el último recuerdo de la patria ausente a la que tanto quería.

Estaba dotada de un corazón bondadoso y supo soportar resignadamente, en algunos periodos de su existencia, las angustias que el destino depara al alejarse lo que se ha dado en llamar suerte.

#### De viaje

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" se ha embarcado el señor Leonardo Arza, socio de la firma Arza y Azarzoa, que en la estación Ignacio Correa se dedica a las actividades agropecuarias.

El viaje del señor Arza sólo tiene el propósito de visitar a sus ancianos padres que residen en el bonito pueblo de Amorebieta (Bizcaya), a los que hace muchos años no los ha visto.

Le deseamos un feliz viaje.

#### Mendizabal y Cía.

Bajo este rubro se ha constituido en esta plaza una sociedad colectiva mercantil, que se dedicará a la importación de ferretería y fabricación de artículos navales.

Componen la firma los señores: Eusebio Mendizabal, Juan Domingo, Primitivo Lafuente, Vicente Odriozola, Lucio Lizasoain.

#### Pasajeros

Se embarcaron en el "Infanta Isabel de Borbón": Florentino Azcarate y señora, Antonio Amestoy, Valeriana Alcorta, José María Angulo, José María Aguirrezabala, Lorenzo Adarraga, Manuel Abadía, y familia, Manuel Agesta, Angel Aizpuru, Emilio Arnaiz, Francisco Bilbao y familia, Isabel Doussina-

gue, Angel D. Larreta, José Elespuru, Luisa Hiribarren, Ricardo Irarrazabal, María R. de Irigoyen, María Irigoyen, María Luisa Irigoyen, José F. Irulegui, Héctor L. Larraechea, C. Lissarrague, José L. Ibarondo, Tomás Muro, C. Maestu, Ramón Múgica, Sergio C. de Retana, Agustín Odriozola y familia, Ramón Ubiría, Manuel Bidaurrazaga, Martina Zuru-tza y Juan B. Zabala.

#### Anuncio de lluvias y temporales

Del popular Isidoro Campos, son las siguientes predicciones:

"El tiempo está incierto y amenaza lluvias. Del 19 al 28 del actual habrá temporal, caerán lluvias abundantes y vendavales extensivos a la República. Los movimientos sísmicos serán inciertos, débiles o de corta duración en el globo terráqueo".

#### Corresponsal viajero

Encuétrase en Juan de Garay (F. C. S.), el señor Emiliano Sierra, que viaja en delegación de "La Baskonia" y de la obra "Los Baskos en la Nación Argentina".

#### Obras donadas

La Diputación provincial de Gipuzkoa, ha donado a la sociedad Laurak Bat de Buenos Aires las 78 obras que se expresan a continuación:

Mendi-Mendiyan. Canción de Andrea, del señor Uzandizaga, — Mendi Mendiyan, Canción de Ave María, del señor Uzandizaga, — Mendi Mendiyan, Romanza José Mari, del señor Uzandizaga, — Mendi-Mendiyan, Gaizto, del señor Uzandizaga, — Mendi-Mendiyan, Plegaria de Juan Cruz, del Sr. Uzandizaga, — Mendi-Mendiyan, Pastoral lírica en tres actos, del señor Uzandizaga, — Guernikako Arbola, Iparraguirre, — Zortzikos, M. Letemendía, — Nobiliario, por don Domingo Lizaso (2 tomos), — Tradiciones basko-cantabras, por Araquistán, — Setas y hongos del país basko, por Aranzadi (2 tomos), — Biblioteca selecta, de Autores baskongados (8 tomos), — Gramática baska, por Lertzundi y Baztarrica, — Cosas Memorables de Gipuzkoa, por Gorosabel (6 tomos), — Averiguaciones de las Antigüedades de Cantabria, por Henao (7 tomos), — Régimen político y administrativo de las Provincias, — Basko-nabarro, por don José María de Estechea y Martínez, — De mi país, por don Carmelo de Echegaray, — Vocabulario de palabras usadas en Alaba, por Baraibar, — Los conciertos económicos, por Nicolás Vicario y Peña (2 tomos), — Discursos políticos-literarios, por Campión, — Pinceladas de Baskonia, de Loyarte, — Garoa, por don Domingo Aguirre, — Inspección bromatológica, por Saiz, — Subfijación y Purificación del Idioma Euzkaro, por Echaide, — La Realeza, por el capitán García Pérez, — Biblioteca provincial del Instituto de Vitoria, por Alcocer, — Monografía Histórica de Eibar, por Múgica, — Don Francisco Navarro, por Arigita y Lasa, — El Doctor Navarro, don Martín de Azpilkueta por id., — Memoria presentada por las Comisiones especiales, — Zarauz, Melilla, — Tabla de cifras, por Eguilegor, — Fabricación de sidra, por don Severo Aguirre Miramón, — A. Agustín Cardaberaz, — Ley de protección del salmón, — Lengua castellana de Silbantes, Ira., 2.ª, 3.ª y 4.ª, por Cejador, — Mapas del País Baskongado, — Perfil del F. C. Estela, Vitoria y Los Mártires, — Manual de conversación castllano-euzkara, López Mendizabal, — Anales del Hospital de Irún, por Juaristi, — Plano de San Sebastián, — Memoria de las fiestas de la tradición del Pueblo Basko, — Antecedentes del F. C. Estela, Vitoria y los Mártires, — Homenaje tributado a Cervantes, — Margari, por Vicente Ferraz, — Euzkariana, por Campión, — La vida social en el país basko, — Sintaxis del idioma basko, — Autonomía baskongada, por Vicario Peña, — Heráldica Baska, por D. J. C. Guerra, — Trueba, por G. Múgica, — Embriogenia del Lenguaje, por J. Cejador, — Conquis-



ta y Civilización de América, por Segundo de Izpizua. — Oquendo, por Francisco López Alen. — Discurso y rectificaciones, por Francisco Lerchundi. — Historia de la Legislación, por Marichalar. — Descubrimiento de los restos del padre Lizardi, — Biografía del Cano, — Historia del Cano, por Eustaquio Fernández. — Estudio de Antropología, por T. Aranzadi. — La desinfección pública, por Chicote. — La emigración Basko-Nabarra, por Color. — Apuntes del cólera, por Monedero. — Diccionario de los nombres Euskaros de las plantas, por Lacosqueta. — Discusión de los fueros en el Senado. — Gestión del Municipio de San Sebastián en el siglo XIX. — Manual de Higiene, por Aramburu y Aguirre. — Defensa Histórica del Señorío de Bizkaya, por Salcedo (4 tomos). — La tradición del Pueblo Basko, colección completa. — Catálogo de la colección de aves e insectos, por don Angel Larrinua. — Urdaneta, por Fray Fermín de Uncilla. — Diccionario Basko Castellano y Castellano Basko, por E. L. M.

Las sociedades baskongadas todas, deberían prestar mucha atención a la sección biblioteca, nutriendo los estantes de libros que son el más preciado elemento de cultura.

Anualmente podrían destinar una suma de dinero para adquirir los que no pueden obtenerse por donaciones.

## Los Baskos en el Uruguay

### Proyecto aprobado

El senado aprobó por fin el proyecto de construcción del Canal Zabala.

### Sociedad Euskal Erria

La comisión de damas de esta sociedad acaba de constituirse en la siguiente forma:

Presidenta: María Ibarburu de Villar.

Vicepresidenta: Graciana A. de Argul.

Secretaria: María G. Cortabarría.

Pro Secretaria: Elena Toyos.

Tesorera: Eugenia Gofii.

Pro Tesorera: Escolástica Z. de Garayalde.

Vocales: Micaela E. de Larrainzar, Dolores S. de Gortari, Juana I. de Barbenes, Francisca S. de Maimó, Josefa A. de Manicote, María R. de Elissategui, Teresa V. de Artigalá, María H. de Turón, Antonia Urrutia de Salavarría, Juanita Bidart, Eulalia L. de Salaberry, María H. de Beramendi, Micaela B. de Leonis.

La nueva Presidenta doña María Ibarburu de Villar, es un excelente elemento que goza de muchas simpatías. Nació en Biriatu, Canton de Saint-Jean-de-Luz, Arrondissement de Bayona. Llegó la señora Ibarburu de Villar, a estas playas, el 25 de agosto de 1870 en el velero "Juanita". Después de sesenta días de navegación. Y en Montevideo contrajo enlace con don Juan Francisco Villar, fallecido hace diez y ocho años.

—Ha sido también reelegido el Sub Comité de la Unión que preside la entusiasta señora María Jáuregui de Martínez, que con laudable dedicación viene desempeñando tan digno cargo.

### Enlaces

Ha constituido un saliente acontecimiento social en nuestra colectividad el enlace de la señorita Rosario Aizcorbe con el señor Fidel Garayalde.

Los nuevos esposos han sido objeto de cariñosas demostraciones por parte de sus numerosas amistades.

—En el Salto, se ha efectuado el enlace de la señorita Felipa Mizquiriz con el señor Luis Miquelarena.

### Festival

No obstante lo desapacible del tiempo, se verificó en Malvín la anunciada velada familiar, con satisfactorio éxito.

Una banda de música ejecutó aires regionales y varios grupos bailaron animadas jotas.

Al anochecer, la concurrencia se retiró muy complacida de la agradable fiesta.

### Los esposos Zabaleta

Después de permanecer algunos días en Buenos Aires ha partido para el Paraguay y se dirigirá después a Río de Janeiro, el conocido euskaldún D. Lorenzo de Zabaleta, acompañado de su distinguida señora.

### Nuevo médico

En forma brillante ha obtenido el título de Médico-Cirujano el doctor don Manuel Gortari.

### Necrología

En el Rincón del Cerro, falleció la señora Manuela Arregui de Elhordoy.

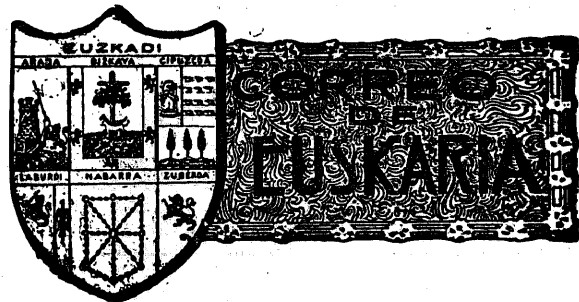
### Enfermo

Hállase enfermo el señor Juan Bautista Etchevoyhen.

## ADMINISTRATIVA

Rogamos a los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración se sirvan girar a la mayor brevedad, a fin de poner al día las cuentas administrativas.

### LA ADMINISTRACIÓN



### ALABA

#### LSA HARINAS

Las autoridades vitorianas que tan celosas son en lo que a la administración local se refiere, parece que han resuelto el problema de las harinas que tanto había alarmado a la población, así por la carestía como por la escasez.

#### PARA EL ANGLO BASKO

La diputación ha votado la cantidad de 1.200.000 pesetas para la continuación de las obras del ferrocarril Anglo-Basko.

#### LA JUVENTUD BASKA

Esta naciente entidad de Gazteiz, prosigue incansable su labor de propaganda.

#### HUELGA TERMINADA

Informan de Vitoria, que ha quedado terminada la huelga de carpinteros mediante la aceptación por parte de éstos de las bases propuestas por sus patronos, consistentes en el aumento de un real diario en los jornales de los obreros a los que no se hubiera aumentado el salario en los dos meses últimos.

La solución no ha satisfecho a la mayor parte de

os trabajadores, aunque la necesidad les ha obligado a aceptarla.

En cambio, los ebanistas mantienen íntegras sus peticiones, hallándose dispuestos a emigrar de Vitoria antes que a desistir de obtener el logro de unas reivindicaciones que consideran de estricta justicia.

#### CERTAMEN LITERARIO

Han quedado redactadas las bases por las que se celebrará el certamen literario que ha sido organizado con motivo de las fiestas de Agosto, que tendrán lugar en Gazteiz.

Los temas que abarca dicho certamen son trece. El presidente de la Comisión de festejos está realizando las gestiones necesarias a fin de que las bandas militares amenicen los paseos públicos durante los meses de verano.

#### FRONTÓN CUBIERTO

Se ha inaugurado oficialmente el frontón cubierto recientemente reformado en Vitoria.

## BIZKAIA

#### NOMBRAMIENTO

Entre la gente de negocios de Bilbao ha sido muy bien acogido el nombramiento del notable ingeniero don Valentín Gorbeña para consejero de la Compañía de los ferrocarriles del Norte.

Como se sabe, los capitalistas bilbaínos están interesados en dicha Compañía por considerable número de acciones.

#### EXPOSICIÓN DE AVICULTURA

Se proyecta celebrar en Bilbao una exposición de avicultura.

Parece que la Diputación provincial va a prestarle el apoyo.

#### LINEAS OFICINAS

Se verificó en Bilbao, la inauguración oficial de los nuevos locales en que ha quedado instalada la estación telefónica de Bilbao.

Al acto asistieron el gobernador militar, el alcalde, otras autoridades y buen número de periodistas. La nueva central, instalada en la calle de Hurdado de Amézaga, número 2, ofrece bastantes más comodidades para el servicio que la actual.

Los invitados fueron obsequiados con un lunch.

#### EN ALGORTA

Celebró la Mutualidad Escolar en la escuela de niñas de la Plaza, una simpática ceremonia consistente en la repartición de libretas de Ahorros y Dotación Infantil.

Dió principio la fiesta con el himno a la previsión sustentado por un grupo de niñas.

#### MINERAL DE PETRÓLEO

El señor José María de Goicoechea y Alzuarán, vecino de Elorrio, ha solicitado 410 pertenencias de la mina "Arganmel", de mineral de petróleo, sita en terrenos de Elorrio y Bériz.

#### EN DEUSTO

Se celebró un festival benéfico, con el propósito de recaudar fondos para los pobres socorridos de la beneficencia Domiciliaria.

#### EN PORTUGALETE

Ha dejado de existir la señorita Angeles Pastor y Asaldúa, en la flor de la edad, a los 17 años. Su fallecimiento ha sido muy lamentado.

#### MARIANO ARTECHE

Dolorosa impresión ha causado en Bilbao el fallecimiento del apreciado joven Marianito Arteché acaecido en Madrid, pues todas sus relaciones creían en la juventud venciera el mal.

#### EN MEMORIA DE ACHUKARRO

En la capital bizkaína se agita la idea de que a una de las calles se le dé el nombre del doctor Achukarro y que además se levante un monumento que perpetúe la memoria del sabio bilbaíno recientemente fallecido.

Y por su parte, los médicos se proponen celebrar una solemne sesión necrológica y colocar el busto del doctor Achukarro a la entrada del hospital civil de Bilbao.

#### BALANCE DE ALTOS HORNOS

Se ha celebrado junta general de accionistas de los Altos Hornos.

Los beneficios en el último período se han elevado a pesetas 15.320.094.

El reparto que se ha hecho de esta cantidad ha sido el siguiente:

Para acciones pesetas 655.000.

Para atenciones estatutarias 2.757.626,82 pesetas.

Para fondos de previsión 6.012.522,27 pesetas.

Se ha acordado repartir un dividendo de 400 pesetas, a cuenta del cual se distribuyeron 80 pesetas en Octubre.

Fueron reelegidos consejeros los señores Gandarias, don Luis Urquijo, don Federico Echevarría, don Rafael Zubiría y el conde de Zubiría.

#### LOS REPUBLICANOS

El partido republicano autónomo de Bizcaya ha acordado la celebración de un Congreso provincial.

Uno de los temas que ha de tratarse será el siguiente:

"El problema regionalista. Manifestaciones y aspiraciones de los ideales políticos del país basko. La autonomía provincial y municipal. La reintegración foral. Los fueros y su reforma".

#### EL TORPEDEAMIENTO DEL "ITURRI-BIDE"

El vapor "Iturri-Bide" fué torpedeado a la altura de Holyhead.

Había sido despachado de Valencia para Liverpool, con cargamento de frutas y regresaba con brea para la Sociedad Hullera Española de Avilés.

La tripulación toda se encuentra a salvo en el puerto de Liverpool, habiendo ordenado la casa armadora que sean debidamente atendidos.

El "Iturri-Bide" pertenecía a la Compañía naviera "Iturri", que lo adquirió el 22 de agosto último, de don Donato Ulargui, de Logroño.

El "Iturri-Bide" ha ostentado diferentes nombres. Cuando fué matriculado en Bilbao, procedente de Santander, cambió su nombre de "Esmeralda" por el de "Koldobika", y, posteriormente, al ser comprado a la Compañía del vapor "Kataliñ" por el señor Ulargui, cambió dicho nombre por el de "Isabel".

Se dedicaba a la navegación de cabotaje.

#### EN GAMIZ (Plencia)

Con gran concurrencia y brillantez se han celebrado actos de propaganda euskarófila.

En el mitin hablaron los conocidos propagandistas señor Echabe e Isusi, terminado el acto con unas vigorosas estrofas del versolari Pedro de Embeitia.

#### VISITA DE ALUMNOS

Cariñosamente han sido recibidos en Bilbao, los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios de Pamplona, que en unión de algunos obreros visitaron la capital bizkaína en viaje de estudio.

#### ARQUITECTO FESTEJADO

En el Casino de Archanda ha sido festejado por sus amigos con un banquete el notable arquitecto don Pedro Guimón, celebrando el triunfo obtenido por éste, en el concurso abierto por el Banco del Comercio para la construcción de su nuevo edificio social, cuyo proyecto es magnífico.



## GIPUZKOA

### EN HERNANI

La Federación Agrícola Gipuzkoa, asociándose a la festividad patronímica de San Isidro, ha organizado imponentes festivales que tuvieron la virtud de atraer muchísima concurrencia.

Desde las nueve de la mañana empezó la animación en la plaza de la villa. Después de la misa solemne, se sirvió en el salón de recepciones de la Casa Consistorial un espléndido banquete, al que asistieron numerosos comensales, y entre ellos representantes de 33 sindicatos de la provincia.

El banquete admirablemente servido y amenizado por los laureados chistularis de la villa.

Las fiestas referidas dejaron un grato recuerdo en los concurrentes, y los iniciadores se proponen prestarles mayor atención cada año.

### CONSTRUCCIONES IMPORTANTES

En medio de la carestía de los artículos de construcción se están llevando a cabo en San Sebastián obras de importancia: en la Avenida casas de alquiler, la Caja de Ahorros provincial, el avance del relleno y del muro de costa del barrio de Gros y el tercer trozo que está a punto de terminarse, el más dificultoso del paseo del Castillo que llega hasta el muelle, permitirá dar la vuelta completa al Urgull.

Es digno de mención todo eso, que pone de relieve lo que puede hacerse con el ansia del progreso y del entusiasmo de los hijos de un pueblo, confundidos los capitalistas, patrones y obreros.

### EN RENTERIA

El Ayuntamiento estudia en estos momentos el importante asunto relacionado con el refuerzo del caudal de aguas destinado a la villa.

—En el Centro Republicano dió una conferencia sobre el tema: "Nuevas orientaciones republicanas" el señor Calle Iturrino.

Expuso entre otras cosas, las ventajas que tiene la forma de gobierno republicana sobre la monarquía y declaró las orientaciones fundamentales que debe seguir el partido republicano para capacitarse como partido gubernamental.

Después de una larga serie de consideraciones, terminó el conferenciante su trabajo diciendo que nuestra política internacional debe ser aproximación a Francia e Inglaterra, que son las que luchan porque triunfen en la Humanidad los ideales nuevos.

### "LA VIDA DONOSTIARRA"

El ameno cronista doctor Alfredo de Laffitte, refiriéndose a la vida de la Bella Easo, dice:

"Los que estos días llegan del teatro de la guerra y entran en España por Irún y vienen aquí, se asombran de encontrarse en una deliciosa Arcadia.

Los espectáculos abarrotados, las calles llenas de gente bulliciosa y alegre. Las tiendas mejoradas y exhibiendo artículos de moda; los habitantes muy bien trajeados y hasta las sardineras con medias caladas. Del mercado se arrebataban los comestibles a cualquier precio. En una palabra, no se observa penuria, se compran cosas y se divierte. ¿Cómo se logra este milagro en las presentes circunstancias? Nadie lo explica pero el hecho es evidente; todo el mundo trina contra la carestía, pero vive y vive bien.

Los profetas de la guerra se han equivocado lamentablemente sobre la duración de la misma y los recursos financieros de los beligerantes. Apenas concedían seis meses a la lucha y lleva ya cuatro años.

Uno de esos augures pronosticaba para la primavera de 1915 el hambre en España y hemos llegado a la de 1918 sin detrimento de nuestros estómagos.

Del mismo modo el final de la conflagración euro-

pea será inesperado y sin que pueda precisarse en qué términos.

Por lo que respecta a nuestro país esta anomalía ha probado las fuerzas vitales que tiene y no se creían, y a pesar del desorden y del desbarajuste reinante vamos defendiéndonos.

Con método, organización y el desarrollo de la agricultura, ganadería y minería nos basta y podríamos vivir con nuestros propios recursos mucho tiempo aun en el caso de un estrecho bloqueo.

Aunque nos faltaran las primeras materias para ciertas industrias, la "primerísima" es la alimentación y a esta atenderíamos con holgura".

### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián:

Juan Bta. Loinaz y Garmendia, Juana Josefa Echeberría y Gurruchaga, Ignacia Aristizabal y Elola, Josefa Camio y Zubia, Pedro Gorrqchategui y Tellería, Juan Manuel Aizpurúa e Illarramendi, Ursula Anza y Berrondo, Josefa Echeberría Murguil, Pedro Echeberría Bengoechea.

### COSTERA DEL ATUN

Los sufridos pescadores llevan una temporada satisfactoria en la costera del atún; pues siquiera su rudo trabajo en esa forma les resulta remunerado.

### EN LEZO

Las fiestas de este año se vieron favorecidas por un inmenso gentío que prestó gran animación a la plaza de la pintoresca villa y sus alrededores.

Después del baile, que proporcionó unas horas de solaz al elemento joven, la concurrencia se distribuyó por las sidrerías de aquellos contornos, y aunque saboreó superabundantemente el rico néctar, nadie se extralimitó, ni siquiera hubo el menor amago que perturbara la tranquilidad.

### APUESTAS DE CARNEROS

En Tolosa, y ante extraordinaria concurrencia se celebró una pelea de carneros en la que se atravesaban 500 pesetas por cada parte, entre el carnero de Manuel Aguirre, de Alegría, y el de José Elizalde, de Aya.

De Azpeitia, Aya, Asteasu y otros puntos, llegaron en gran número los caseros a jugarse los duros en gran cantidad.

Desde la mañana se voceó el dinero en proporción de 40 a 32 por el de Aya, descendiendo hasta 40 a 29, y volviendo a elevarse hasta 38 a 40 momentos antes de empezar.

En distintas proporciones se jugó gran cantidad de dinero, y en medio de una gran expectación colocaron a los rivales frente a frente.

Los golpes fueron tremendos; tan tremendos; tan que el carnero de Alegría quedó al 28 golpe fuera de concurso.

fenció, por lo tanto, el de Aya, en medio del entusiasmo grande de los catráticos.

A la plaza acudieron unas 1.500 personas.

### EN EIBAR

Repentinamente falleció el convecino D. Eleuterio Albistegui.

La muerte ha sido muy sentida en la localidad, pues el finado gozaba de muchas simpatías.

—La Banda Municipal de Música, está realizando visibles progresos, que se advierten en las audiciones que dá al público, que le aplaude calurosamente.

—Nutrida concurrencia asistió a la conducción al cementerio del cadáver del veterano fabricante armero señor Ertala (a) "Chiquisha", perosona estimadísima.

A la edad de 77 años falleció también la señora doña Josefa Arriola Iriondo.

### UN FILANTROPO

Escriben de Tolosa, que Filtra, el popular comerciante dueño de las "barcas" instaladas en la pla-

za Nueva, concibió la feliz idea de destinar los productos íntegros durante dos días festivos a la Cantina Escolar de Tolosa, y Piltra ha alcanzado un éxito grande, como se merecía su filantrópico desprendimiento.

La sesión de "barcas", diversión muy agradable para las personas que no son propensas al mareo, ha estado amenizada por la Banda Municipal y tal ha sido el entusiasmo por contribuir a la obra del mencionado comerciante que se han recaudado 220 pesetas, a perra gorda por persona. Esas pesetas, así como las que se recaudaron después fueron a parar al fondo de la Cantina Escolar.

También la banda "Diapasón" quiso contribuir a la obra benéfica y de nueve a once de la noche, ejecutó en la plaza Nueva diversos bailables.

## NABARRA

### EN ELIZONDO

Con toda brillantez se han celebrado las anunciadas fiestas baskas, superiores a cuantas hasta la fecha hayan tenido lugar en tan bella localidad baztanesa, en las que han tomado principal intervención los elementos nacionalistas.

Las comarcas euzkaldunas dieron un soberbio contingente y de Pamplona se trasladaron también muchísimos nabarros.

Después de la misa nayar que resultó solemne, los concurrentes se dirigieron al trinquete de "Antxitonea" en donde había de tener lugar el mitin, que dió comienzo con un discurso del presidente de Baztan-Buru-Batzarra, don José de Azkarate, en euskera puro, abogando por la unión de todos los baskos para el logro de las reivindicaciones patrias. Seguidamente habló también en baskuenze el diputado por Bergara don José de Eizaguirre. (Ambos fueron muy aplaudidos).

Después se levantó a hablar el diputado Aranzadi en medio de una gran ovación, siendo su discurso muy aplaudido.

Como final, el simpático bersolari Enbeitia, entusiasmo al público con sus inspiradas improvisaciones. La concurrencia escuchaba absorta sus vibrantes y acertadas frases que llegaban al alma.

Terminado el mitin, la gente, que llenaba materialmente el trinquete, se desparramó por fondas y hoteles en donde se sirvieron suculentas comidas.

Por la tarde, se trasladó la concurrencia a la magnífica campa para presenciar nuestros juegos peculiares. Dieron comienzo con los "palankaris", que hicieron los gipuzkoanos hermosos alardes de virilidad y fuerza. Muchas veces aplaudió el público entusiasmado.

Después los ezpata-dantzaris, precedidos de un gentío inmenso, se encaminaron hacia la plaza del pueblo, donde ejecutaron magistralmente nuestras típicas danzas.

Bailaron primero los ágiles y robustos mutilles de Rentería y seguidamente los chikis de Iruña, cautivando a los espectadores por la perfección que supieron desempeñar todos.

El público les prodigaba ovaciones delirantes.

Los bersolaris dieron su nota típica, hablando desde los balcones de la Casa del Valle.

Tomaron parte los gipuzkoanos Erauskin y Mendizabal, el bizkaino Enbeitia y uno del mismo Elizondo, cuyo nombre sentimos no recordar.

Las estrofas de los bertsolaris, inspiradas en temas patrióticos, fueron acogidas con repetidos aplausos y constituyeron otra de las notas salientes de la jornada.

La romería dió a las fiestas el verdadero sello de alegría, amenizada por los chistularis de Rentería y Elizondo y los dulzaineros de Lasarte.

Rebosante de nutridísimo gentío se encontraba la plaza, y el elemento joven sacó gran partido bailando nuestros clásicos bailes.

Los viriles baztandarres que como todos los montañeses baskos, se distinguen por su agilidad extraordinaria, bailaron el bonito aire de mutil-dantza, que gustó muchísimo, pues es esta una de las más emocionantes del pueblo.

La romería terminó al anochecer, en medio de una animación y orden que nunca han de olvidarse.

El regreso de los excursionistas de Iruña y lugares limítrofes, se hizo en medio de las entusiastas aclamaciones de la concurrencia que los despedía con particulares muestras de afecto y entusiasmo.

Todos los periódicos que se ocupan de las fiestas referidas, las relatan con frases de elogio por el entusiasmo y cultura con que se han desarrollado.

### HELADAS PERJUDICIALES

Como consecuencia de los graves daños causados en los olivares por las heladas del invierno último, la Diputación de Navarra ha decretado la excepción tributaria de los olivares por un año, excepción que supone muchos miles de duros.

### EN MEMORIA DE NABARRO VILLOSLADA

Por fin ha quedado fijado definitivamente el mes de Octubre próximo para la celebración del centenario del natalicio del insigne escritor nabarro don Francisco Nabarro Villoslada, con la organización de juegos florales.

El Comité hace un llamamiento a los literatos y artistas, especialmente a los de la región baskongada para que tomen parte en el mencionado certamen.

Hé aquí los temas:

#### Literatura

1. Poesía con libertad de metro y asunto.  
Premio: Flor natural.
2. Soneto en baskuenze retratando un paisaje de una de las novelas del Nabarro Villoslada "Amaya" o "Doña Blanca de Navarra".  
Premio: Flor de plata.
3. Leyenda en verso sobre personajes o asuntos de "Amaya".  
Premio: Flor de plata.
4. Biografía de don Francisco Nabarro Villoslada.  
Premio: 500 pesetas. Accésit, 250.
5. Estudio crítico de la labor literaria de Nabarro Villoslada, en todos sus aspectos.  
Premio: 1.000 pesetas. Accésit, 250.
6. Los tipos heroicos como encarnación del espíritu de una raza: su examen en relación con los de las obras de Nabarro Villoslada.  
Premio: 500 pesetas. Accésit, 250.
7. El alma nabarra y el alma española en las novelas históricas de don Francisco Nabarro Villoslada: precedentes que en ella tienen las ideas nacionalistas.  
Premio: 250 pesetas. Accésit, diploma honorífico.
8. Ideas pedagógicas contenidas en los escritos de Nabarro Villoslada.  
Premio: 250 pesetas. Accésit, diploma honorífico.

#### Música

Unico. — Tema sinfónico inspirado en la fiesta del plenilunio de "Amaya".  
Premio: 750 pesetas.

#### Pintura

Unico. — Boceto de cuadro pictórico representando una alegoría acerca de "Amaya" o una escena de "Doña Blanca de Navarra". El tamaño de la obra será por lo menos del 1 x 0.70 metros.  
Premio: 1.000 pesetas. Accésit, 250.

### "LAS GOLONDRINAS"

Esta bella obra del malogrado maestro Usandizaga, ha sido reestrenada en el Teatro Gayarre de Pamplona, alcanzando un ruidoso y entusiasta éxito.



### ESTACIONES METEOROLÓGICAS

La Diputación ha establecido cinco estaciones meteorológicas en distintas zonas agrícolas de la provincia.

Esta útil innovación ha sido muy aplaudida.

### ASAMBLEA DE MAESTROS

Se ha celebrado en Pamplona una asamblea de maestros internos de Navarra, para pedir al gobierno su pronta colocación y que se les eleve el sueldo de 500 pesetas a 1000.

### BANDAS INSCRIPTAS

Para tomar parte en el concurso de bandas del país basko-nabarro que se celebrará durante los días 13 y 14 de julio, se han inscripto las siguientes bandas:

Portugalete, Gernika, Galdákano, Bergara, Rentería, Deba, Irún, Tolosa, El Ciego, Cintruénico, Estella, Elizondo, Sanesteban, Tudela y Sangüesa.

### CONFERENCIA

En las Escuelas de San Francisco (Pamplona), han dado una conferencia socialista los compañeros Torrijos y Rebollar, de San Sebastián.

### CONCURSOS GANADEROS

La Diputación ha acordado contribuir a los dos concursos que organiza la Asociación de ganaderos del reino.

### CONCIERTO

En el Nuevo Casino de Pamplona, se verificó un notable concierto, en el que tomaron parte el celebrado violinista gipuzkoano Alberro y el pianista Lastier.

### EN CAPARROSO

Reina gran efervescencia por la cuestión de las corralizas.

### LA JUNTA DE SUBSISTENCIAS

Está realizando en Pamplona una acción utilísima, sobre todo para la gente que no le sonríe la fortuna.

Trata de regularizar los precios de algunos artículos de primera necesidad.

### FALLECIMIENTOS

Ha fallecido: En Huarte, don Esteban Idoarte Lejarrea.

En Vancarlos: don José Aguiar.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### BASTIDA

Azkenean bederen Bakezko juje berria badugu. Bainan diote ez dela agradatzen Bastidaz. Lekhu hitsegia zaió. Beraz ez omen da hemen egoitekoa. Ahurtirat juan gogo duela errana du. Gu hemen aski baketiarrak gira, eta jujer lan guti emaiten diotegu. Beraz iduritzen bazako. Ahurtiarrak gu baino juje beharragotan direla, orobat zauku. Bainan juje batek jujatzeaz beste lanik ere badu. Hainbeste paper zirrimarratu behar ditu, eta Ahurtirat juanez zombeti herrirentzat ez dea urrunchko izanen? Isturiztarrek, paper bat edo besterentzat jupeari deithuraren ezarraraztea behatzen, barzaiote, hogoi bat kilometraren egitea dukete. Dagola beraz jujea Bastidan, eta nehor etzako samurtuko. Bertzalde laster ohartuko da zer lagun onekin den, eta ezagutuz geroz, gurekin lorietan izanen da.

### AINHOA

Bertze urtetan bezala, aurten ere jendetze handia bildu da Ainhoko mendiaren gainera.

Han dago, churi-churia, alde orotarik eta urrun-urrunetik ageri den kajera maitea. Elhorri-Churiko Andredena-Maria du izen hango Birjina ederrak.

Ainhoarrek berek eta hanzo herriek ekharritasun berezi bat dute kapera ttippi hortara. Askotan ere grazia berezi ardiesten, nor-berak jakiten duen bezala, bertzetaz ez ezagutua izanik ere.

Ez da ere neke gabe heltzen kapera jarria dagon gain goradino.

Andredena Mariak bethi ikhusten du eta askotan ere bereziki nariztatzen, mendi bizkor idor lura gaindi igaiteko jasan behar den unhadura.

Mendekoste biharamunean, mendi hegala gora jendea lodi doanean ez da iduritzen den gutiena akhitzten dela, denen zangoak bat bederaren balire baino gehiago.

Aurten dembora nahi bezalakoa ere zen, bazter hauzo herrietarik ethortzeko.

Guziek orhoitzapen hoberena dute ereman beren etchetara.

Adiskideek eta ezagunek elgarri erranez:

"Jinen den urteradino!"

"Jainkoak nahi badu!"

### SARA

Lur-ikhantz-mia atzeman dute. Omen du aberatsa ditakela. Agian, hala ditake!

Bada beharra bazterretan. Zombat gauze toko ez da baitezpadako lur-ikhantza?

Behar da burdin-bidetako, itsasoan untziz ibiltzeko, hainitz lantegi eta oherietako, Hiri handietan bereziki sutegi batekin etche guziaren berotzeko, eta... eta...

Frantziak ez du lur ikhantz aski bere behar guzientzat. Kanpotik eta urez du hainitz eta hainitz sar-arazten.

Gerla denbora huntan, lur-ikhantzeko eskasia berezia da, itsas-untzi gehienak dabiltzalatotz harat-hunat, gerlako behar direnez bethe-betheak.

Zonbat untzi ez da behar bai soldado, bai bertze burdineria eta tresnerien ibiltzeko.

Hortik lur-ikhantzezko ezeria hain minki Frantzia guzia jotzen duena. Hargatik ere bazter orotan ikhartzen ari dire atzemanen den-ez lur-ikhantz miarik.

Azkainen ere mendi hegala zilhatzen hasi dute, ustez atzeman, hartako jin arazi jaun baten erranaren gainean.

Bartnachko ere joan dire harrokak harroken ondolik zapataraziz.

Ikhantz den mendredarik ez da atzeman.

Larhunek erakatsi du nondik dakioken bere egiazko izena. Larhune dela Harrune, erran nahi baitia Harri-dune. Ez ordia Ikhantz dune ez ere Larre-one.

Bertze mendipe bati dire lothu Sara-aldean eta han dute aurkhitu lur-ikhantz-mia agintza onekoa.

Herrautskia da oraino achal dena; denetako ez da hain balios. Hala izana gatik ere barnago, aberastasan bat litake.

Herrautskia ere ophilka edo adrailuka ditake edo zointako sukaitzat balia ditaken bezala.

Agian guzientzat eta berri hobeak izanen dire ikhaztoi berri hortarik.

### DONIBANE ZIBURU

Helduden San Martinetako hutsak izanen diren onthasunak: Chibau, 850 libera; Larrettecheberria, 1.600 libera; Peromenia, 1.600 libera; Santsou-Etcheberria, bi mila libera, hiritik arras hurbil.

Chehetasunentzat galda M. Dupont, Molereseña, Saint-Jean-de-Luz.

### ZIHIGA

Jakiten dugu Jouhane Gette, Etchegoyheneko naoussi gaztiak, merechitu diala bigeren aipamentubat, edo citatione bat, bere odolhotzarzuna delakotz, azken duduka handi horietan. Haren adiskidek ororek plazer hartu dire, bai eta ere jakitez, heltu den biharamenian berian, emaztiak eman derola alhaba bat. Prima jin da irouski. Goza dezela luzaz batek eta bestek.